

# Instructions for use and maintenance

(TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS)



Istruzione di montaggio - Instructions for the installation

# 502

33 a catena - 33 chain operated  
41 a catena - 41 chain operated



**1. PURPOSE**  
These instructions are intended for those who use the filtering and the black-out blind, such as the installer, maintenance person, owner or user. With this instruction booklet BETTIO SERVICE SPA wishes to provide Customers with a tool for better, correct use of the filtering and the black-out blind so as to optimize their performance and avoid accidents during installation and use. For correct and best use of the system it is therefore recommended that these notes be kept to hand for quick reference whenever required. Supplementary information may be had in the Operating and Maintenance Guide and the Technical File available at the Company's offices.

**2. SCOPE**  
This instruction booklet refers specifically to the following items: Sabbia, 41 spring control - Aqqua, 33 spring control - Terra, 41 chain control - Aia, 33 chain control. The contents of the instructions have been coherently adjusted to these items.

**3. REFERENCES**  
These instructions have been prepared, as have other instructions for use accompanying the machine, in accordance with point 1.7.4 of Directive 2006/42/EC taking into consideration normal conditions of use of the filtering and the black-out blind, to inform installers and users also of the residual risks that the product presents.

**4. ENVISAGED USE**  
The function of the installed system is solely to filter or to black out a certain place from the daylight.  
**Any use other than has been described above is considered incorrect and is therefore forbidden, since the relative working conditions will not have been taken into account when the manufacturer analysed the risks and consequently there could be no specific protective devices fitted. Do not lean against the fabric. Do not let go of the handle rail until the fabric screen is fully rewound. Misuse relieves the manufacturer from all liability for any injury to persons or damage to property. Failure to comply with the conditions of use automatically invalidates any type of warranty given by the manufacturer.**

**5. USER REQUIREMENTS**  
Normal use of the filtering and the black-out blind is allowed for non-professional users provided they are aged 12 and over.  
Installation, repair and maintenance must be carried out by persons with sufficient technical-practical skills to use the necessary equipment, also electrical, in all safety.

**6. RECOMMENDATIONS FOR INSTALLATION**  
Installation must be carried out in full compliance with Italian Legislative Decree 81/2008 and subsequent amendments and additions for all that concerns the safety of persons. In accordance with current laws, the installer is responsible for everything that regards the safety of the installed product. Before using any tools (drills, screwdrivers, work platforms, scaffolding, steps and all personal protection equipment, slingshames, safety belts, gloves, safety shoes, helmets, etc.), check that they are in compliance with regulations and in good condition. If there is more than one installer, the work must be coordinated and the tasks and responsibilities defined. The installer must abide by the applicable safety instructions received. If the filtering and the black-out blind are to be installed on any floor above ground level, the area must be cordoned off and supervised while the filtering and the black-out blind are being raised to the relevant floor so that no person is under any suspended load.

**7. INSTALLATION OF THE MECHANICAL STRUCTURE**  
**Incorrect installation can cause injury to persons. Carefully read the instructions for correct fixing of the product so that there is no risk of it falling down.**  
The state of the surface on which the blind will be fixed must be checked.

The blind can be installed on the wall or on the window/door frame. The choice of the screw anchors for the installation on the wall, as well as the fixing screws for the installation on the window/door frame, depends on the quality and the conditions of the wall or window/door frame. Installation on the wall: in order to fasten side-caps and shoes, it is suggested to use cheese headed and cross-lotted screws (3x30mm) with Euro 4 nylon dowel, while to fasten the side rails it is suggested the use of cheese headed and cross-lotted screws (4x40mm) with Euro 6 nylon dowel. Installation on reveal: in order to fasten side-caps and shoes, it is suggested to use cheese headed and cross-lotted screws 3x20mm; while to fasten the side rails it is suggested the use of cheese headed and cross-lotted screws 3x12mm. With hollow bricks use suitably sized expansion plugs with chemical adhesive. If the resistance requirements necessary for safe fixing are not satisfied, increase the number of wall plugs. Screws and dowels are not provided together with the product. Take care when handling the product: the winder mechanisms are mounted with loaded springs.

The installation instructions are described in the instructions sheet within the packaging. Any sealing must be done with neutral silicone resin.

**8. MAINTENANCE**  
**CAUTION: all maintenance work must be carried out in all safety using suitable CE-marked equipment.**

**8.1 Routine maintenance**  
Given the high quality of the materials used in making the blind, no routine maintenance is envisaged other than cleaning the blind to protect it against the formation of mould/mildew caused by dust or other material being deposited on the fabric. The fabric must be visually inspected at least twice a year. The cleaning of cloths can be performed by sucking the dust up, can be cleaned with a wet sponge or cloth and by using cool water. Dry the fabric after the cleaning and before roll it up. The fabric may be cleaned with a vacuum cleaner or, only the fabrics clearly marked in the catalogue with the symbol "WASHABLE", with a sponge or cloth dampened with lukewarm water. Let the fabric dry thoroughly after cleaning before winding it up. Do NOT use solvents, ammonia or hydrocarbons for cleaning.  
**CAUTION: cleaning carried out using steps, platforms or such must only be done by suitably experienced personnel working in conformity with safety regulations and who must use suitable personal protective equipment and if necessary also body harnesses with separate safety line (see Italian Legislative Decrees 81/2008)**

**8.2 Extraordinary maintenance**  
**CAUTION: all the extraordinary maintenance operations must be performed by professionally qualified and trained personnel only. Request the action of specialized personnel.** If the blind or any part of it needs to be dismantled, see the enclosed instructions. If the fabric is torn, however small the tear, the mesh must be replaced. **If replacement is necessary, only use original spare parts otherwise the warranty is invalidated.**

**9. WARRANTY**  
The warranty is applicable in relation to the contents of Italian Legislative Decree No. 24 of 02.02.2002. The Warranty is for 24 months (or more when explicitly indicated) and covers natural persons who purchase the product for purposes that may be considered unrelated to their professional activity (private end customer).  
The warranty is for 12 months if the product is invoiced to a Company or Professional office subject to VAT.  
As is accepted practice, the original invoice or receipt is evidence of the date of purchase and therefore of the validity and duration of the warranty.

**9.1 Rules for the Warranty to be valid**  
Comply with the allowed use of the product.  
Comply with the installation instructions and the instructions for use and maintenance.  
Use BETTIO SERVICE SPA original spare parts.  
The warranty will only be valid if accompanied by the invoice or receipt giving evidence of the date of purchase.  
The installation, as well as the compulsory maintenance, must be performed only and exclusively by a professional installer, both installation and maintenance have to be proved by a fiscal document in relation with this declaration of warranty.

**9.2 Invalidation of the Warranty**  
Misuse of the product in the presence of wind, rain, hail, snow or other combined events. The product is only and exclusively for interior use.  
Collapse of the wall area or window/door frame where the product has been anchored.  
Tampering with the product; installation, dismantling and maintenance not carried out in accordance with regulations or instructions included in the instruction sheet.  
In case of non-performance of the compulsory maintenance within the established terms.  
Use of other than BETTIO SERVICE SPA original spare parts.  
Removal or concealment of the BETTIO SERVICE SPA identification label making traceability of the product impossible.  
For other specific exclusions from the Warranty, see any notes specified by the Company.  
For all and any dispute the sole place of jurisdiction is Venice - Italy.

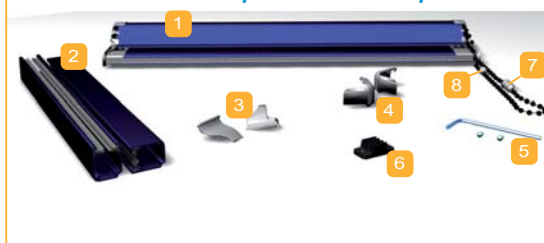
**10. PACKAGING, HANDLING AND TRANSPORTATION**  
The blind is packed in protective wrap made of cellulose paper and wedged with cardboard shapes to prevent the components from moving during transportation. Given the size and shape of the product, when it is longer than 240 cm it must be handled by two persons. The packaging contains the instructions for installation, use, maintenance and warranty; the installer has to make sure that such papers are consigned to the final consumer, upon reading and remarks. **Keep the packaging materials out of reach of children, since they can be a source of danger.**

**11. List of risks**  
**1.1 Installation: take all the necessary precautions especially in respect of the risks of fall.**  
**1.2 Risks related to use and routine maintenance:**  
Blind with return spring:  
a) Vertical sliding window/door version : winding speed with danger of impact with the handle rail;  
b) Vertical sliding window/door version : winding speed with danger of impact with the tasse;  
c) 1 leaf → or 2 leaf horizontal sliding version → : winding speed with danger of impact with the handle rail;  
d) Danger of uncontrolled release and operating difficulties: winding speed with danger of impact with the handle rail;  
e) Danger of fall during cleaning of the fabric: avoid leaning out of windows and use only suitable equipment.

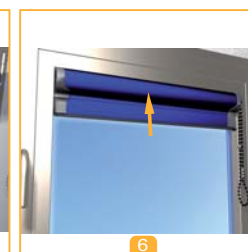
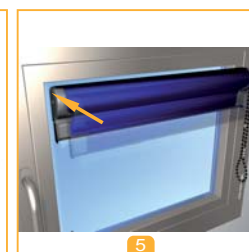
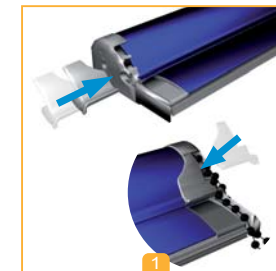
**3.3 Risks related to maintenance/repair:**  
a) Danger of impact during spring loading/release operations;  
b) Danger of incorrect refitting of the blind after fabric replacement;  
c) Danger due to failure to use equipment and to PPE that does not bear the EC mark.

**11.4 Danger caused by the winding of the chain around children neck: do not place the chain at a level lower than 120cm from the ground.**  
**11.5 Risks related to disposal: the product must be disposed of in accordance with rules and regulations currently in force.**  
**11.6 The noise level is less than 70 dB (A)**

## Distinta - List of profiles and components



- 1) Un cassonetto completo. A complete casement box.
- 2) Due Guide con spazzolini. Two side guides with brush.
- 3) Una coppia Adattatore catena. A pair of adjusting plugs for chain.
- 4) Una coppia di Piedini per catena. A pair of shoes for chain.
- 5) Due grani e una chiave a brugola. Two setscrews and an hexagonal key.
- 6) Un "Ferma catena a muro". A wall chain stopper.
- 7) Un Giunto catena. A chain joint.
- 8) Un Fine corsa. A chain stop.



# Istruzioni d'uso e manutenzione

## ISTRUZIONI ORIGINALI



- SCOPO**  
Queste istruzioni sono rivolte a chi utilizza la tenda oscurante o filtrante come installatore, manutentore, proprietario o utente. Con questo strumento la BETTIO SERVICE SPA intende fornire al Cliente uno strumento di supporto per un uso più consapevole e corretto dei sistemi filtranti e oscuranti installati, al fine di un'ottimizzazione delle loro prestazioni. E' quindi consigliato per un corretto e vantaggioso utilizzo del sistema tenere disponibili le presenti note ai fini di garantire una rapida consultazione ogni qualvolta le circostanze lo rendano necessario. Esse sono comunque supportate dal Manuale d'Uso e Manutenzione e dal Fascicolo Tecnico disponibili in Azienda.
- CAMPO DI APPLICAZIONE**  
Le presenti istruzioni si riferiscono ai seguenti modelli: Sabbia, 41 a molla - Aequa, 33 a molla - Terra, 41 a catena - Aria, 33 a catena, per i quali sono coerentemente adattati i contenuti.
- RIFERIMENTI**  
Le presenti istruzioni, sono state redatte, secondo il punto 1.7.4 della Direttiva 2006/42/CE e tenendo conto delle normali condizioni di uso della macchina ai fini di informare, unitamente alle altre istruzioni per l'uso apposite sulla macchina, gli operatori/utizzatori anche sui rischi residui che la stessa presenta.
- USI PREVISTI**  
La funzione del sistema installato è esclusivamente quella di filtrare o oscurare un determinato ambiente dalla luce diurna.  
**⚠ Ogni impiego diverso da quello indicato deve essere considerato improprio, e pertanto vietato, in quanto le relative condizioni di esercizio non sono state considerate nell'analisi dei rischi condotta dal fabbricante e per i quali potrebbero non essere presenti protezioni specifiche. E' vietato appoggiarsi al tessuto. E' vietato lasciare la barra maniglia senza accompagnarla fino al totale riavvolgimento del tessuto. L'uso improprio assolve da ogni responsabilità il costruttore stesso, per eventuali danni causati a persone o cose. Il mancato rispetto delle condizioni d'uso fa decadere automaticamente qualsiasi tipo di garanzia data dal produttore.**
- REQUISITI DELL' OPERATORE**  
L'uso normale della tenda filtrante o oscurante, è consentito ad operatori non professionisti purchè di età superiore ad anni 12. Le operazioni di installazione, riparazione e manutenzione straordinaria, devono essere effettuate da personale tecnico qualificato.
- RACCOMANDAZIONI PER L'INSTALLAZIONE**  
L'installazione deve essere eseguita nel pieno rispetto del D.Lgs. 81/2008 e delle successive modifiche e integrazioni, per tutto ciò che attiene la sicurezza delle persone. Il committente e l'installatore sono rispettivamente responsabili ai sensi della legge vigente, in materia di sicurezza. E' necessario controllare, prima dell'utilizzo, che trabattelli, porteggi, scale e tutti i dispositivi di protezione individuale (imbracature, cinghie di sicurezza, guanti, scarpe di sicurezza, elmetti, ecc.), eventualmente utilizzati, siano a norma ed in buono stato. Utilizzare i mezzi d'imbracatura adeguati. Nel caso gli installatori siano più di uno, è necessario coordinare i lavori, definire i compiti e le responsabilità. Gli operatori devono comportarsi in conformità alle istruzioni di sicurezza ricevute (POS). Nel caso in cui il prodotto debba essere montato ad un piano elevato rispetto a quello di terra, è necessario delimitare e presidiare l'area durante la salita al piano del prodotto in modo che nessuno possa trovarsi sotto l'eventuale carico sospeso.
- INSTALLAZIONE DELLA STRUTTURA MECCANICA**  
**⚠ Una installazione non corretta può essere causa di infortuni alla persona. Leggere attentamente le istruzioni per un fissaggio corretto del prodotto in modo da evitare rischi di caduta dello stesso.**  
E' necessario verificare lo stato della struttura sulla quale viene effettuato l'ancoraggio/fissaggio della tenda. La tenda può essere installata sul muro o sul serramento. La scelta dei tasselli di ancoraggio per l'installazione sul muro e delle viti di fissaggio per l'installazione sul serramento, è dipendente dal tipo e dallo stato del muro o del serramento. Installazione sul muro: per il fissaggio delle testate e dei piedini inferiori si consiglia di usare viti a testa cilindrica con impronta a croce da 3x30 mm con tassello in nylon Euro 4, mentre per il fissaggio delle guide si consiglia di usare viti a testa cilindrica con impronta a croce da 4x40 mm con tassello in nylon Euro 6. Installazione sul serramento: per il fissaggio delle testate e dei piedini inferiori si consiglia di usare viti a testa cilindrica con impronta a croce da 3x20 mm, mentre per il fissaggio delle guide si consiglia di usare viti a testa cilindrica con impronta a croce da 3x12 mm. In presenza di mattoni forati utilizzare tasselli espansibili con collante chimico di adeguate dimensioni. Nel caso non siano rispettati i requisiti di resistenza necessari ad un fissaggio in sicurezza, aumentare il numero di tasselli e viti. I tasselli e le viti non sono forniti con il prodotto. Fare attenzione nella manipolazione del prodotto: gli avvolgitori sono montati con molle cariche. Le istruzioni di posa in opera, sono descritte nel foglio contenuto nell'imballo. L'eventuale attività di sigillatura sarà eseguita con resina silicatica neutra.
- MANUTENZIONE ORDINARIA**  
8.1 **Manutenzione ordinaria**  
Data l'alta qualità dei materiali impiegati nella costruzione della tenda, non è prevista alcuna manutenzione ordinaria tranne l'eventuale pulizia del telo per salvaguardarla dalla formazione di muffe causate dal deposito di polvere o altro materiale sulla stessa. Il telo deve essere controllato visivamente almeno 2 volte all'anno. La pulizia del telo può essere effettuata con aspirazione della polvere o, solo per i tessuti in cui è consentito nelle avvertenze del catalogo con il simbolo "LAVABILE", con spugna o panno umido utilizzando acqua tiepida. Fare asciugare il telo dopo l'avvolgimento. Per la pulizia, NON utilizzare solventi-ammoniaci-idrocarburi. **ATTENZIONE:** la pulizia con scale, trabattelli o altro è riservata a personale specializzato che dovrà eseguire le operazioni nel rispetto delle norme di sicurezza e dovrà utilizzare i dispositivi di protezione individuale quali imbracature di sicurezza con fune di trattenuta (vedi D.Lgs. 81/2008).
- 8.2 **Manutenzione straordinaria**  
**ATTENZIONE:** tutte le operazioni di manutenzione straordinaria devono essere effettuate da personale professionalmente qualificato ed addestrato; pertanto è necessario richiedere l'intervento dello specialista. Vedere le istruzioni di installazione di posa in opera per l'eventuale smontaggio della tenda oscurante o filtrante, o di parti di essa. In presenza di strappi sulla tenda oscurante o filtrante, anche di piccole dimensioni, è necessario provvedere alla loro sostituzione. **Usare parti di ricambio originali, pena la decadenza della garanzia.**
- GARANZIA**  
9. La garanzia si applica in relazione ai contenuti del D.Lgs. n.24 del 02.02.2002. La durata della Garanzia è di 24 mesi (o maggiore quando esplicitamente indicato) per le Persone fisiche che acquistano il prodotto per scopi che possono considerarsi estranei alla loro attività professionale (Cliente privato finale). E' di 12 mesi se il prodotto è fatturato ad un'Impresa o Professione soggetta di IVA. La garanzia si riconosce sul funzionamento del prodotto e sui materiali che lo compongono, esclusi i danni indiretti. Non vengono coinvolti nel concetto di garanzia eventuali costi sostenuti per raggiungere il luogo dove si trova il prodotto oggetto di garanzia ed eventuali costi di installazione o rimozione. Poiché è prassi utilizzare il documento fiscale di vendita per dare validità e data certa alla garanzia, lo stesso documento ne determinerà la durata.  
9.1 **Norme per la validità della Garanzia**  
Rispettare l'uso consentito del prodotto.  
Rispettare le norme d'uso e manutenzione.  
La garanzia sarà valida solo se accompagnata dal documento di vendita, comprovante la data d'acquisto. L'installazione, così come la manutenzione obbligatoria, dovrà essere effettuata solo ed esclusivamente da un installatore specializzato; entrambe dovranno essere comprovate con il documento fiscale relativo a questa garanzia.  
9.2 **Decadimento della Garanzia.**  
- Uso improprio del prodotto in occasione di vento, pioggia, grandine, neve e/o altri eventi combinati. Le tende oscuranti o filtranti sono ad esclusivo uso interno.  
- Cedimento della parte dove il prodotto è stato ancorato.  
- Manomissione del prodotto; installazione, smontaggio, manutenzione non effettuati da installatore specializzato o non effettuati secondo le norme e le istruzioni di montaggio.  
- Mancata manutenzione obbligatoria entro i termini stabiliti.  
- Uso di parti di ricambio non originali BETTIO SERVICE SPA.  
- Rimozione od occultamento dell'etichetta identificativa BETTIO SERVICE SPA, per cui la rintracciabilità del prodotto non risulta possibile.  
Per altre specifiche esclusioni della Garanzia, si fa riferimento alle eventuali note specificate dall'Azienda.  
Per qualsiasi controversia, si elegge quale unico foro competente quello di Venezia.
- IMBALLO MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO**  
10. **⚠** La tenda viene imballata con un involucro protettivo di carta cellulosa e con sagome di cartone per proteggere e bloccare l'intelaiatura durante il trasporto. Date le dimensioni e la forma del prodotto, è necessario, oltre la misura in lunghezza di 240 cm, effettuare la movimentazione manuale in due persone. L'imballo contiene le istruzioni di montaggio, d'uso, manutenzione e garanzia; il montatore deve accertarsi che siano consegnate, previa lettura e commento, all'utilizzatore finale. **Non lasciare alla portata dei bambini i materiali d'imballo, possono costituire fonte di pericolo per gli stessi.**
- ELENCO DEI RISCHI**  
11. **11.1** Installazione: adottare tutte le precauzioni previste in cantiere con particolare riguardo a quelle riguardanti i rischi di caduta.  
**11.2** Rischi inerenti l'utilizzo e la normale manutenzione.  
Prodotti con molla di richiamo:  
a) Versione a porta con barra maniglia sporgente: velocità di riavvolgimento con pericolo di urto con la barra maniglia  
b) Versione a porta con barra maniglia liscia: velocità di riavvolgimento con pericolo di urto con la barra maniglia  
c) Versione a finestra e porta: velocità di riavvolgimento con pericolo di urto con il rappino  
d) Versione a finestra: velocità di riavvolgimento con pericolo di urto con la barra maniglia  
e) Pericolo di sgancio incontrollato e ambiguità di funzionamento: velocità di riavvolgimento con pericolo di urto con la barra maniglia  
f) Pericolo di caduta durante le operazioni di pulizia del tessuto: evitare di sporgersi o farlo solo utilizzando attrezzature adeguate  
**11.3** Rischi inerenti la manutenzione/riparazione:  
a) Pericolo di urto durante le operazioni di carico/scarico della molla  
b) Pericolo di non corretto ripristino della tenda durante il cambio del tessuto oscurante o filtrante  
c) Pericolo derivante dal mancato utilizzo di attrezzature e DPI non marchiati CE  
**11.4** Pericolo di avvolgimento della catenella attorno al collo dei bambini: la catenella non deve essere posta più in basso di 120 cm, rispetto al pavimento  
**11.5** Rischi inerenti la dismissione: la dismissione del prodotto deve essere eseguita in base alle norme al momento in vigore  
**11.6** Il livello di rumore è inferiore a 70 db(A)

# Instructions for use and maintenance

(TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS)



# Istruzione di montaggio - Instructions for the installation

# 503

Attacco Frontale - Frontal installation  
33 a catena - 33 chain operated  
41 a catena - 41 chain operated



**1. PURPOSE**  
These instructions are intended for those who use the filtering and the black-out blind, such as the installer, maintenance person, owner or user. With this instruction booklet BETTIO SERVICE SPA wishes to provide Customers with a tool for better, correct use of the filtering and the black-out blind so as to optimize their performance and avoid accidents during installation and use. For correct and best use of the system it is therefore recommended that these notes be kept to hand for quick reference whenever required. Supplementary information may be had in the Operating and Maintenance Guide and the Technical File available at the Company's offices.

**2. SCOPE**  
This instruction booklet refers specifically to the following items: Sabbia, 41 Spring control - Aqqua, 33 spring control - Terra, 41 chain control - Alia, 33 chain control. The contents of the instructions have been coherently adjusted to these items.

**3. REFERENCES**  
These instructions have been prepared, as have other instructions for use accompanying the machine, in accordance with point 1.7.4 of Directive 2006/42/EC taking into consideration normal conditions of use of the filtering and the black-out blind, to inform installers and users also of the residual risks that the product presents.

**4. ENVISAGED USE**  
The function of the installed system is solely to filter or to black-out a certain place from the daylight.  
**! Any use other than has been described above is considered incorrect and is therefore forbidden, since the relative working conditions will not have been taken into account when the manufacturer analysed the risks and consequently there could be no specific protective devices fitted. Do not lean against the fabric. Do not let go of the handle rail until the fabric screen is fully rewound. Misuse relieves the manufacturer from all liability for any injury to persons or damage to property. Failure to comply with the conditions of use automatically invalidates any type of warranty given by the manufacturer.**

**5. USER REQUIREMENTS**  
Normal use of the filtering and the black-out blind is allowed for non-professional users provided they are aged 12 and over.  
Installation, repair and maintenance must be carried out by persons with sufficient technical-practical skills to use the necessary equipment, also electrical, in all safety.

**6. RECOMMENDATIONS FOR INSTALLATION**  
Installation must be carried out in full compliance with Italian Legislative Decree 81/2008 and subsequent amendments and additions for all that concerns the safety of persons. In accordance with current laws, the installer is responsible for everything that regards the safety of the installed product. Before using any tools (drills, screwdrivers, work platforms, scaffolding, steps and all personal protection equipment, slingshames, safety belts, gloves, safety shoes, helmets, etc.), check that they are in compliance with regulations and in good condition. If there is more than one installer, the work must be coordinated and the tasks and responsibilities defined. The installer must abide by the applicable safety instructions received. If the filtering and the black-out blind are to be installed on any floor above ground level, the area must be cordoned off and supervised while the filtering and the black-out blind are being raised to the relevant floor so that no person is under any suspended load.

**7. INSTALLATION OF THE MECHANICAL STRUCTURE**  
**! Incorrect installation can cause injury to persons. Carefully read the instructions for correct fixing of the product so that there is no risk of it falling down.**  
The state of the surface on which the blind will be fixed must be checked.

The blind can be installed on the wall or on the window/door frame. The choice of the screw anchors for the installation on the wall, as well as the fixing screws for the installation on the window/door frame, depends on the quality and the conditions of the wall or window/door frame. Installation on the wall: in order to fasten side-caps and shoes, it is suggested to use cheese headed and cross-lotted screws (3x30mm) with Euro 4 nylon dowel, while to fasten the side rails it is suggested the use of cheese headed and cross-lotted screws (4x40mm) with Euro 6 nylon dowel. Installation on reveal: in order to fasten side-caps and shoes, it is suggested to use cheese headed and cross-lotted screws 3x20mm; while to fasten the side rails it is suggested the use of cheese headed and cross-lotted screws 3x12mm. With hollow bricks use suitably sized expansion plugs with chemical adhesive. If the resistance requirements necessary for safe fixing are not satisfied, increase the number of wall plugs. Screws and dowels are not provided together with the product. Take care when handling the product: the winder mechanisms are mounted with loaded springs. The installation instructions are described in the instructions sheet within the packaging. Any sealing must be done with neutral silicone resin.

**8. MAINTENANCE**  
**CAUTION: all maintenance work must be carried out in all safety using suitable CE-marked equipment.**

**8.1. Routine maintenance**  
Given the high quality of the materials used in making the blind, no routine maintenance is envisaged other than cleaning the blind to protect it against the formation of mould/mildew caused by dust or other material being deposited on the fabric. The fabric must be visually inspected at least twice a year. The cleaning of cloths can be performed by sucking the dust up, can be cleaned with a wet sponge or cloth and by using cool water. Dry the fabric after the cleaning and before roll it up. The fabric may be cleaned with a vacuum cleaner or, only the fabrics clearly marked in the catalogue with the symbol "WASHABLE", with a sponge or cloth dampened with lukewarm water. Let the fabric dry thoroughly after cleaning before winding it up. Do NOT use solvents, ammonia or hydrocarbons for cleaning.  
**CAUTION: cleaning carried out using steps, platforms or such must only be done by suitably experienced personnel working in conformity with safety regulations and who must use suitable personal protective equipment and if necessary also body harnesses with separate safety line (see Italian Legislative Decrees 81/2008)**

**8.2. Extraordinary maintenance**  
**CAUTION: all the extraordinary maintenance operations must be performed by professionally qualified and trained personnel only. Request the action of specialized personnel. If the blind or any part of it needs to be dismantled, see the enclosed instructions. If the fabric is torn, however small the tear, the mesh must be replaced. If replacement is necessary, only use original spare parts otherwise the warranty is invalidated.**

**9. WARRANTY**  
The warranty is applicable in relation to the contents of Italian Legislative Decree No. 24 of 02.02.2002. The Warranty is for 24 months (or more when explicitly indicated) and covers natural persons who purchase the product for purposes that may be considered unrelated to their professional activity (private end customer).  
The warranty is for 12 months if the product is invoiced to a Company or Professional office subject to VAT.  
As is accepted practice, the original invoice or receipt is evidence of the date of purchase and therefore of the validity and duration of the warranty.

**9.1. Rules for the Warranty to be valid**  
Comply with the allowed use of the product.  
Comply with the installation instructions and the instructions for use and maintenance.  
Use BETTIO SERVICE SPA original spare parts.  
The warranty will only be valid if accompanied by the invoice or receipt giving evidence of the date of purchase.  
The installation, as well as the compulsory maintenance, must be performed only and exclusively by a professional installer, both installation and maintenance have to be proved by a fiscal document in relation with this declaration of warranty.

**9.2. Invalidation of the Warranty**  
Misuse of the product in the presence of wind, rain, hail, snow or other combined events. The product is only and exclusively for interior use.  
Collapse of the wall area or window/door frame where the product has been anchored.  
Tampering with the product; installation, dismantling and maintenance not carried out in accordance with regulations or instructions included in the instruction sheet.  
In case of non-performance of the compulsory maintenance within the established terms.  
Use of other than BETTIO SERVICE SPA original spare parts.  
Removal or concealment of the BETTIO SERVICE SPA identification label making traceability of the product impossible.  
For other specific exclusions from the Warranty, see any notes specified by the Company.

For all and any dispute the sole place of jurisdiction is Venice - Italy.  
**10. PACKAGING, HANDLING AND TRANSPORTATION**  
The blind is packed in protective wrap made of cellulose paper and wedged with cardboard shapes to prevent the components from moving during transportation. Given the size and shape of the product, when it is longer than 240 cm it must be handled by two persons. The packaging contains the instructions for installation, use, maintenance and warranty; the installer has to make sure that such papers are consigned to the final consumer, upon reading and remarks. **Keep the packaging materials out of reach of children, since they can be a source of danger.**

**11. List of risks**  
**! Installation: take all the necessary precautions especially in respect of the risks of fall.**

**11.1. Risks related to use and routine maintenance:**  
**Blind with return spring:**  
a) Vertical sliding window/door version : winding speed with danger of impact with the handle rail;  
b) Vertical sliding window/door version : winding speed with danger of impact with the tassel;  
c) 1 leaf → or 2 leaf horizontal sliding version → : winding speed with danger of impact with the handle rail;  
d) Danger of uncontrolled release and operating difficulties: winding speed with danger of impact with the handle rail;  
e) Danger of fall during cleaning of the fabric: avoid leaning out of windows and use only suitable equipment.

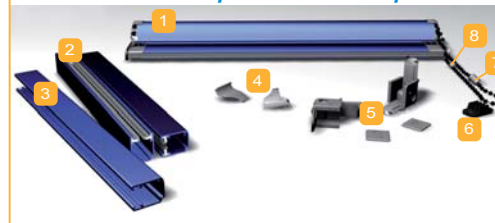
**11.2. Risks related to maintenance/repair:**  
a) Danger of impact during spring loading/release operations;  
b) Danger of incorrect refitting of the blind after fabric replacement;  
c) Danger due to failure to use equipment and to PPE that does not bear the EC mark.

**11.4. Danger caused by the winding of the chain around children neck: do not place the chain at a level lower than 120cm from the ground.**

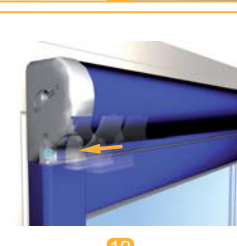
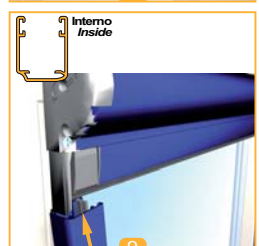
**11.5. Risks related to disposal: the product must be disposed of in accordance with rules and regulations currently in force.**

**11.6. The noise level is less than 70 dB (A)**

## Distinta - List of profiles and components

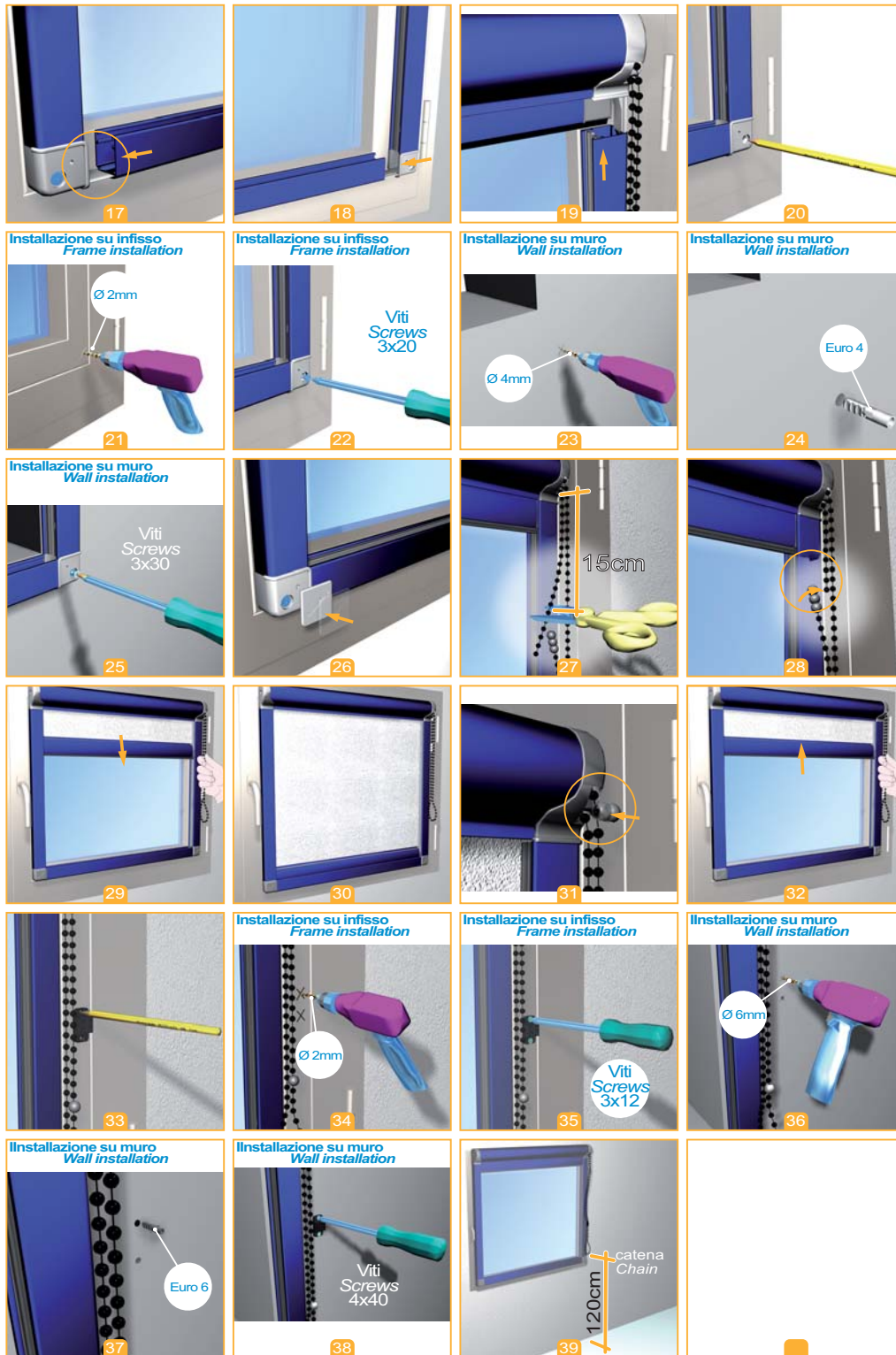


- 1) Un cassonetto completo. A complete casement box.
- 2) Due Guide con spazzolini. Two side guides with brush.
- 3) Una Guida senza spazzolini. One side guide without brush.
- 4) Una coppia Adattatore catena. A pair of adjusting plugs for chain.
- 5) Una coppia di Angoli per catena. A pair of shes for frontal installation chain operated.
- 6) Un "Ferma catena a muro". A wall chain stopper.
- 7) Un Giunto catena. A chain joint.
- 8) Un Fine corsa. A chain stop.



# Istruzioni d'uso e manutenzione

## ISTRUZIONI ORIGINALI



### 1. SCOPO

Queste istruzioni sono rivolte a chi utilizza la tenda oscurante o filtrante come installatore, manutentore, proprietario o utente. Con questo strumento la BETTIO SERVICE SPA intende fornire al Cliente uno strumento di supporto per un uso più consapevole e corretto dei sistemi filtranti e oscuranti installati, al fine di ottimizzare le prestazioni. E' quindi consigliato per un corretto e vantaggioso utilizzo del sistema tenere disponibili le presenti note ai fini di garantire una rapida consultazione ogni qualvolta le circostanze lo rendano necessario. Esse sono comunque supportate dal Manuale d'Uso e Manutenzione e dal Fascicolo Tecnico disponibili in Azienda.

### 2. CAMPO DI APPLICAZIONE

Le presenti istruzioni si riferiscono ai seguenti modelli: Sabbia, 41 a molla - Aqqua, 33 a molla - Terra, 41 a catena - Aria, 33 a catena, per i quali sono coerentemente adattati i contenuti.

### 3. RIFERIMENTI

Le presenti istruzioni, sono state redatte, secondo il punto 1.7.4 della Direttiva 2006/42/CE e tenendo conto delle normali condizioni di uso della macchina al fine di informare, unitamente alle altre istruzioni per l'uso apposte sulla macchina, gli operatori/utizzatori anche sui rischi residui che la stessa presenta.

### 4. USI PREVISTI

La funzione del sistema installato è esclusivamente quella di filtrare o oscurare un determinato ambiente dalla luce diurna.

**! Ogni impiego diverso da quello indicato deve essere considerato improprio, e pertanto vietato, in quanto le relative condizioni di esercizio non sono state considerate nell'analisi dei rischi condotta dal fabbricante e per i quali potrebbero non essere presenti protezioni specifiche. E' vietato appoggiarsi al tessuto. E' vietato lasciare la barra maniglia senza accompagnarla fino al totale riavvolgimento del tessuto. L'uso improprio assolve da ogni responsabilità il costruttore stesso, per eventuali danni causati a persone o cose.**

### 5. REQUISITI DELL' OPERATORE

L'uso normale della tenda filtrante o oscurante, è consentito ad operatori non professionisti purchè di età superiore ad anni 12. Le operazioni di installazione, riparazione e manutenzione straordinaria, devono essere effettuate da personale tecnico qualificato.

### 6. RACCOMANDAZIONI PER L'INSTALLAZIONE

L'installazione deve essere eseguita nel pieno rispetto del D.Lgs. 81/2008 e delle successive modifiche e integrazioni, per tutto ciò che attiene la sicurezza delle persone. Il committente e l'installatore sono rispettivamente responsabili ai sensi della legge vigente, in materia di sicurezza.

E' necessario controllare, prima dell'utilizzo, che trabattelli, porteggi, scale e tutti i dispositivi di protezione individuale (imbracature, cinghie di sicurezza, guanti, scarpe di sicurezza, elmetti, ecc.), eventualmente utilizzati, siano a norma ed in buono stato. Utilizzare i mezzi d'imbracatura adeguati.

Nel caso gli installatori siano più di uno, è necessario coordinare i lavori, definire i compiti e le responsabilità.

Gli operatori devono comportarsi in conformità alle istruzioni di sicurezza ricevute (POS).

Nel caso in cui il prodotto debba essere montato ad un piano elevato rispetto a quello di terra, è necessario delimitare e presidiare l'area durante la salita al piano del prodotto in modo che nessuno possa trovarsi sotto l'eventuale carico sospeso.

### 7. INSTALLAZIONE DELLA STRUTTURA MECCANICA

**! Una installazione non corretta può essere causa di infortuni alle persone. Leggere attentamente le istruzioni per un fissaggio corretto del prodotto in modo da evitare rischi di caduta dello stesso.**

E' necessario verificare lo stato della struttura sulla quale viene effettuato l'ancoraggio/fissaggio della tenda.

La tenda può essere installata sul muro o sul serramento. La scelta dei tasselli di ancoraggio per l'installazione sul muro e delle viti di fissaggio per l'installazione sul serramento, è dipendente dal tipo e dallo stato del muro o del serramento. Installazione sul muro: per il fissaggio delle testate e dei piedini inferiori si consiglia di usare viti a testa cilindrica con impronta a croce da 3x30 mm con tassello in nylon Euro 4, mentre per il fissaggio delle guide si consiglia di usare viti a testa cilindrica con impronta a croce da 4x40 mm con tassello in nylon Euro 6. Installazione sul serramento: per il fissaggio delle testate e dei piedini inferiori si consiglia di usare viti a testa cilindrica con impronta a croce da 3x20 mm, mentre per il fissaggio delle guide si consiglia di usare viti a testa cilindrica con impronta a croce da 3x12 mm. In presenza di mattoni forati utilizzare tasselli espansibili con collante chimico di adeguate dimensioni.

Nel caso non siano rispettati i requisiti di resistenza necessari ad un fissaggio in sicurezza, aumentare il numero di tasselli e viti. I tasselli e le viti non sono forniti con il prodotto. Fare attenzione nella manipolazione del prodotto: gli avvolgitori sono montati con molle cariche. Le istruzioni di posa in opera, sono descritte nel foglio contenuto nell'imballo. L'eventuale attività di sigillatura sarà eseguita con resina silicatica neutra.

### 8. MANUTENZIONE

#### 8.1 Manutenzione ordinaria

Data l'alta qualità dei materiali impiegati nella costruzione della tenda, non è prevista alcuna manutenzione ordinaria tranne l'eventuale pulizia del telo per salvaguardarla dalla formazione di muffe causate dal deposito di polvere o altro materiale sulla stessa. Il telo deve essere controllato visivamente almeno 2 volte all'anno.

La pulizia del telo può essere effettuata con aspirazione della polvere o, solo per i tessuti in cui è consentito nelle avvertenze del catalogo con il simbolo "LAVABILE", con spugna o panno umido utilizzando acqua tiepida. Fare asciugare il telo dopo la pulizia e prima dell'avvolgimento. Per la pulizia, NON utilizzare solventi-ammoniaca-idrocarburi.

**ATTENZIONE:** la pulizia con scale, trabattelli o altro è riservata a personale specializzato che dovrà eseguire le operazioni in rispetto delle norme di sicurezza e dovrà utilizzare i dispositivi di protezione individuale quali imbracature di sicurezza con fune di trattenuta (vedi D.Lgs. 81/2008).

#### 8.2 Manutenzione straordinaria

**ATTENZIONE:** tutte le operazioni di manutenzione straordinaria devono essere effettuate da personale professionalmente qualificato ed addestrato; pertanto è necessario richiedere l'intervento dello specialista.

Verdere le istruzioni di installazione di posa in opera per l'eventuale smontaggio della tenda oscurante o filtrante, o di parti di essa. In presenza di strappi sulla tenda oscurante o filtrante, anche di piccole dimensioni, è necessario provvedere alla loro sostituzione. Usare parti di ricambio originali, pena la decadenza della garanzia.

### 9. GARANZIA

La garanzia si applica in relazione ai contenuti del D.Lgs. n.24 del 02.02.2002. La durata della Garanzia è di 24 mesi (o maggiore quando esplicitamente indicato) per le Persone fisiche che acquistano il prodotto per scopi che possono considerarsi estranei alla loro attività professionale (Cliente privato finale). E' di 12 mesi se il prodotto è fatturato ad un'Impresa o Professione soggetta di IVA. La garanzia si riconosce sul funzionamento del prodotto e sui materiali che lo compongono, esclusi i danni indiretti. Non vengono coinvolti nel concetto di garanzia eventuali costi sostenuti per raggiungere il luogo dove si trova il prodotto oggetto di garanzia ed eventuali costi di installazione o rimozione. Poiché è prassi utilizzare il documento fiscale di vendita per dare validità e data certa alla garanzia, lo stesso documento ne determinerà la durata.

#### 9.1 Norme per la validità della Garanzia

Rispettare l'uso consentito del prodotto.

Rispettare le norme d'uso e manutenzione.

La garanzia sarà valida solo se accompagnata dal documento di vendita, comprovante la data d'acquisto.

L'installazione, così come la manutenzione obbligatoria, dovrà essere effettuata solo ed esclusivamente da un installatore specializzato; entrambe dovranno essere comprovate con il documento fiscale relativo a questa garanzia.

#### 9.2 Decadimento della Garanzia.

- Uso improprio del prodotto in occasione di vento, pioggia, grandine, neve e/o altri eventi combinati. Le tende oscuranti o filtranti sono ad esclusivo uso interno.

- Cedimento della parte dove il prodotto è stato ancorato.

- Manomissione del prodotto; installazione, smontaggio, manutenzione non effettuati da installatore specializzato o non effettuati secondo le norme e le istruzioni di montaggio.

- Mancata manutenzione obbligatoria entro i termini stabiliti.

- Uso di parti di ricambio non originali BETTIO SERVICE SPA.

- Rimozione od occultamento dell'etichetta identificativa BETTIO SERVICE SPA, per cui la rintracciabilità del prodotto non risulta possibile.

Per altre specifiche esclusioni della Garanzia, si fa riferimento alle note specificate dall'Azienda.

Per qualsiasi controversia, si elegge quale unico foro competente quello di Venezia.

### 10. IMBALLO MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

**! La tenda viene imballata con un involucro protettivo di carta cellulosa e con sagome di cartone per proteggere e bloccare l'intelaiatura durante il trasporto. Date le dimensioni e la forma del prodotto, è necessario, oltre la misura in lunghezza di 240 cm, effettuare la movimentazione manuale in due persone. L'imballo contiene le istruzioni di montaggio, d'uso, manutenzione e garanzia: il montatore deve accertarsi che siano consegnate, previa lettura e commento, all'utilizzatore finale. Non lasciare alla portata dei bambini i materiali d'imballo, possono costituire fonte di pericolo per gli stessi.**

### 11. ELenco DEI RISCHI

11.1 Installazione: adottare tutte le precauzioni previste in cantiere con particolare riguardo a quelle riguardanti i rischi di caduta.

11.2 Rischi inerenti l'utilizzo e la normale manutenzione.

Prodotti con molla di richiamo:

a) Versione a porta con barra maniglia sporgente: velocità di riavvolgimento con pericolo di urto con la barra maniglia

b) Versione a porta con barra maniglia liscia: velocità di riavvolgimento con pericolo di urto con la barra maniglia

c) Versione a finestra e porta: velocità di riavvolgimento con pericolo di urto con il rappino

d) Versione a finestra: velocità di riavvolgimento con pericolo di urto con la barra maniglia

e) Pericolo di sgancio incontrollato e ambiguità di funzionamento: velocità di riavvolgimento con pericolo di urto con la barra maniglia

f) Pericolo di caduta durante le operazioni di pulizia del tessuto: evitare di sporgersi o farlo solo utilizzando attrezzature adeguate

11.3 Rischi inerenti la manutenzione/riparazione:

a) Pericolo di urto durante le operazioni di carico/scarico della molla

b) Pericolo di non corretto ripristino della tenda durante il cambio del tessuto oscurante o filtrante

c) Pericolo derivante dal mancato utilizzo di attrezzature e DPI non marchiati CE

11.4 Pericolo di avvolgimento della catenella attorno al collo dei bambini: la catenella non deve essere posta più in basso di 120 cm, rispetto al pavimento

11.5 Rischi inerenti la dismissione: la dismissione del prodotto deve essere eseguita in base alle norme al momento in vigore

11.6 Il livello di rumore è inferiore a 70 db(A)

# Dichiarazione di conformità *Ec declaration of conformity*

ai sensi della Direttiva Europea 98/37/CE all'II A e 2006/42/CE - in accordance with European Directive 98/37/EC annex II A and 2006/42/CE

La società BETTIO Service S.p.A. con sede in Via dell'Artigianato n°9, 30020 Marcon (Venezia), nella persona del Sig. Loris Bettio nella sua qualità di Presidente espressamente delegato a questo scopo e sotto la sua propria esclusiva responsabilità,

## **dichiara**

che la persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico, è l'Ing. Franco Zannoner reperibile presso l'Azienda;  
che le tende con tessuti oscuranti e tessuti filtranti nei modelli standard - Sabbia, 41 a molla - Acqua, 33 a molla - Terra, 41 a catena - Aria, 33 a catena - in varie misure come specificato nel Catalogo in vigore,

## **sono conformi**

ai requisiti delle seguenti Direttive Europee:

- 98/37/CE del 22/06/98 (D.P.R. 459/96)
- 2006/42/CE
- EN 13561:2004 "tende da sole" requisiti di funzionamento e sicurezza. Resistenza al vento NPD.
- EN 14201:2004 Resistenza alle operazioni ripetute.
- EN 13120:2004 Tende tecniche - requisiti di funzionamento e sicurezza.
- UNI EN 349/94 Spazi minimi per evitare lo schiacciamento di parti del corpo.
- UNI EN ISO 12100-1/2005, UNI EN ISO 12100-2/2005 Sicurezza del macchinario. Principi generali di progettazione.
- UNI EN 1050/98 Principi per la valutazione del rischio.

nonchè alle loro modifiche e aggiornamenti ed alle disposizioni che ne attuano il recepimento all'interno dell'Ordinamento Legislativo Nazionale del paese di destinazione e di utilizzo della tenda.

---

The Company BETTIO SERVICE SPA with registered office in Via dell'Artigianato No.9, 30020 Marcon (Venice), as represented by its Chairman of the Board, Mr. Loris Bettio, expressly delegated for this purpose and under his own responsibility,

## **declares**

that the person authorized to create the technical file is the engineer Mr Franco Zannoner who can be contacted at the Company;  
that the blind with black-out fabrics and filtering fabrics in its models - SABBIA, 41 spring control - ACQUA, 33 spring control - TERRA, 41 chain control - ARIA, 33 chain control - in the various sizes as specified in the current Catalogue,

## **complies**

with the requirements of the following European Directives:

- 98/37/EC of 22/06/98 (Italian Presidential Decree 459/96)
- 2006/42/EC
- EN 13561:2004 "External blinds" performance requirements including safety. Wind resistance NPD.
- EN 14201:2004 Resistance to repeated operations.
- EN 13120:2004 Internal blinds - performance requirements including safety.
- UNI EN 349/94 Minimum gaps to avoid crushing parts of the human body.
- UNI EN ISO 12100-1/2005, UNI EN ISO 12100-2/2005 Safety of machinery. General principles for design.
- UNI EN 1050/98 Principles for risks assessment.

It also complies with the amendments and updates of the above Directives and the provisions that implement their assimilation into the National Legal System of the country of destination and installation of the blind.

Firma del delegato  
**BETTIO SERVICE S.p.A.**  
**Presidente Loris Bettio**  
Signature of person empowered  
**BETTIO SERVICE S.p.A.**  
**Chairman of the Board Loris Bettio**



Marcon (VE), 29 dicembre 2009  
Marcon (VE), December 29, 2009



**BETTIO SERVICE S.p.A.**  
Via dell'Artigianato, 9  
30020 Marcon (Venezia)  
Italia